GETXOKO UDALBATZAK LEHENENGO DEIALDIAN 2015EKO EKAINAREN 10EAN EGINDAKO EZOHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA	ACTA DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 10 DE JUNIO DE 2015.
============================	============================
B I L D U T A K O A K	ASISTENTES
LEHENDAKARIA	PRESIDENTE

Imanol Landa Jauregi Jn.

ALKATEORDEAK	TENIENTES DE ALCALDE

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

ZINEGOTZIAK	C O N C E J A L E S

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrue Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)

Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)
Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)
Roberto Martín Prieto (BILDU)
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako eguerdiko hamabiterdietan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ezohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las doce treinta horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión extraordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

58.- GETXOKO UDALEKO OSOKO BILKURAK 2015EKO APIRILAREN 28AN AZKENA EGINDAKO OHIKO BILERAREN AKTA ONESTEA.

58º.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO EL DÍA 28 DE ABRIL DE 2015.

Getxoko Udaleko Udalbatzak 2015eko apirilaren 28an azkena egindako ohiko osoko bilkuraren akta aho batez onetsi da.

Se aprobó por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 28 de abril de 2015.

Bilkura amaitzeko Alkateak hartu du

Para finalizar la sesión interviene el

hitza esateko 4 urteko bidaia baten azken geltokira iritsi dela. Getxo eta bertako herritarren bizi-kalitatea hobetzeko egindako lana eskertu die guztiei, bai eta Getxoko herritar guztien aniztasuna ordezkatu izana ere. Azpimarratu du desberdintasun ideologikoetatik eta eztabaidatik abiatuz, argi geratu dela guztiok Getxorengana eta bertako herritarrengana erakutsitako konpromisoa. Korporazioa uzten dutenei esker berezia eman die, eta barkamena eskatu du Alkate edo pertsona modura uneren batean desegoki jokatu badu. Udaleko langileek eta Getxoko elkarteek nahiz gizarte zibilak egindako lana eskertuz amaitu du bere jarduna.

Alcalde manifestando que se llega a la última estación de un viaje de 4 años. Agradece a todos el trabajo por la mejora de Getxo y la calidad de vida de sus habitantes, así como por haber representado la pluralidad de los vecinos y vecinas de Getxo. Resalta que desde las diferencias ideológicas y el debate se ha demostrado el compromiso de todos y todas con Getxo y sus gentes. Agradece especialmente a los corporativos que se van y pide disculpas si como Alcalde o persona en algún momento no se ha comportado debidamente. Finaliza agradeciendo la labor del personal del ayuntamiento y de las asociaciones y sociedad civil de Getxo.

Marisa Arrúek hartu du hitza adieraziz Getxoren eta bertako herritarren zerbitzura egindako 24 urteko ibilbideari amaiera ematen diola, ohore handitzat jotzen duena. Jarduera politikoarekiko gaur egun dagoen gaitzuste orokorreko garai hauetan, korporatiboen lana zintzo eta era ondratuan egin dela aldarrikatu du. Korporazioan egindako urte guztien erdia Alkatearekin batera egin dituela esan du; haren aurkaria izan dela, baina ez etsaia, eta barkamena eskatu dio uneren batean iraindu badu. Udaleko langile eta zinegotzi guztien lana eskertu du, eta haiei guztiei etorkizun onena opa die.

Marisa Arrúe toma la palabra indicando que pone fin a 24 años de trabajo al servicio de Getxo y sus gentes, lo que considera un gran honor. En estos tiempos de desafección general hacia la actividad política reivindica el trabajo de los corporativos que se ha hecho con honestidad y honradez. Manifiesta que la mitad de sus años corporativos ha coincidido con el Alcalde, con el que ha sido contrincante pero no enemigo y le pide excusas si en algún momento se ha faltado. Agradece la labor del personal del ayuntamiento y de todos los concejales deseando para el futuro lo mejor para todos.

Ana Basiliok Alderdi Popularrari eskerrak eman dizkio udalean era independentean sartzeko emandako aukeragatik eta, beraz, korporatibo izateko esperientzia bizitzen uzteagatik. Gainerako korporatiboen aldetik jasotako arreta ere eskertu du, bai eta Berdintasun Kontseiluko kideei ere erakutsitako esperientziagatik. Amaitu

Ana Basilio manifiesta su agradecimiento al Partido Popular que le ha posibilitado acceder como independiente al ayuntamiento y, por tanto, la experiencia de ser corporativo. Agradece también la atención que ha recibido del resto de corporativos y también a los miembros del Consejo de Igualdad la experiencia aportada.

du korporazio berriari gogoraraziz boto bakoitzaren atzean herritar bat dagoela.

Finaliza deseando a la nueva corporación que no olvide que detrás de cada voto hay un vecino o vecina.

Jone Ruiz de Eguilazek esan du ohore bat izan dela Getxoko Udalaren ordezkari aritzea, eta korporazioko kide guztiei eskerrak eman dizkie Getxo hobe baten alde egindako lanagatik.

Jone Ruiz de Eguilaz califica como un honor haber representado al Ayuntamiento de Getxo y agradece a todos los compañeros de corporación su labor por un Getxo mejor.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura egun bereko hamabiak eta berrogeta bostean eman du bukatutzat. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las doce horas y cuarenta y cinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.